

SI
CAISI
1955

CONSULTATION SEULEMENT



RAPPORT DU
SECRÉTAIRE D'ÉTAT
DU CANADA

ANNÉE FINANCIÈRE TERMINÉE
LE 31 MARS 1955



EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
IMPRIMEUR DE LA REINE ET CONTRÔLEUR DE LA PAPETERIE
OTTAWA, 1956

Prix, 10 cents

P.G. - BIBLIOTHEQUE
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE



RAPPORT DU
SECRÉTAIRE D'ÉTAT
DU CANADA

ANNÉE FINANCIÈRE TERMINÉE
LE 31 MARS 1955

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
IMPRIMEUR DE LA REINE ET CONTRÔLEUR DE LA PAPETERIE
OTTAWA, 1956

P.G. - BIBLIOTHEQUE
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

*A Son Excellence le très honorable Vincent Massey, C.H., Gouverneur général et
commandant en chef du Canada.*

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport du secrétariat
d'État portant sur l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 1955.

Respectueusement soumis.

Le secrétaire d'État,

ROCH PINARD.

OTTAWA, le 1^{er} avril 1955.

A l'honorable ROCH PINARD, C.P., député,
Secrétaire d'État du Canada.

MONSIEUR LE MINISTRE,—J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport sur les travaux du secrétariat d'État pendant l'année financière terminée le 31 mars 1955.

Respectueusement soumis.

Le sous-secrétaire d'État,

C. STEIN.

OTTAWA, le 1^{er} avril 1955.

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Avant-propos.....	5
Division des compagnies.....	6
Division de l'information.....	7
Bureau des brevets et du droit d'auteur.....	8
Division de l'enregistrement.....	19
Division spéciale.....	26
Bureau des marques de commerce.....	28
Bureau des traductions.....	29

AVANT-PROPOS

Le Secrétaire d'État et registraire général du Canada est l'agent officiel de communication avec le trône, par l'intermédiaire du gouverneur général, de même qu'entre les gouvernements fédéral et provinciaux, par l'entremise des lieutenants-gouverneurs; il a en outre la garde du grand sceau du Canada et du sceau privé du gouverneur général. Il est chargé de la préparation et du dépôt des documents parlementaires. Il préside à l'application des lois relatives aux brevets d'inventions, aux marques de commerce, aux dessins industriels, au marquage des bois, au droit d'auteur, aux compagnies, aux chambres de commerce, à l'enregistrement des syndicats ouvriers, aux fonctionnaires, aux documents publics et à la traduction de textes émanant du gouvernement et du parlement. Il est aussi le séquestre des biens ennemis.

Le Secrétaire d'État a aussi certaines attributions concernant les décorations, la préséance et le cérémonial. Le Comité coordonnateur des décorations et le Comité des cérémonies sur la Colline parlementaire et au Monument aux morts de la guerre lui font aussi rapport de leur activité.

Enfin, le Secrétaire d'État est le ministre du département des impressions et de la papeterie publiques ainsi que le porte-parole devant le cabinet et en Chambre de la Commission du service civil et du directeur général des élections.

Le personnel du ministère est sous la direction du sous-secrétaire d'État du Canada qui est aussi le sous-registraire du Canada et le sous-séquestre des biens ennemis. Il y a aussi un sous-secrétaire d'État adjoint qui est en même temps conseiller juridique.

Les attributions du ministère sont exercées par les services suivants: Division des compagnies, Division de l'information, Bureau des brevets et du droit d'auteur, Division de l'enregistrement, Division spéciale, Bureau des marques de commerce et Bureau des Traductions. Les fonctions administratives ordinaires qui se rapportent au personnel, au matériel et à la comptabilité sont accomplies par la Division du personnel et de la comptabilité. L'activité des divers services est décrite dans les pages qui suivent.

DIVISION DES COMPAGNIES

Voici un résumé des travaux accomplis par la Division des compagnies au cours de l'année financière 1954-1955.

A l'égard de la Loi sur les compagnies

Le nombre des compagnies constituées par lettres patentes, conformément aux dispositions de la Partie I, s'élève à 840 et celui des corporations sans capital-actions, conformément aux dispositions de la partie II de ladite loi, à 39.

Quatre cent cinquante-trois compagnies existantes et six corporations existantes sans capital-actions ont reçu des lettres patentes supplémentaires; 13 certificats ont été délivrés à des compagnies existantes, afin d'augmenter la considération pour laquelle leurs actions sans valeur nominale ou valeur au pair seront émises.

Sous le régime de la Partie IV de la Loi sur les compagnies, on a délivré à 3 compagnies minières étrangères un permis d'exploiter des gisements dans les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon.

Au total, 145 documents ont été portés au registre des hypothèques et des charges, en conformité de l'article 66 de la Loi sur les compagnies, dont 49 actes de fiducie et d'hypothèques, 45 actes supplémentaires de fiducie et d'hypothèques, 15 émissions d'obligations, 1 privilège sur biens mobiliers, 2 actes de garantie, 1 billet à demande, 2 billets garantis, 1 acte d'obligation et 29 mémoires d'acquiescement.

En vertu de l'article 125 de la Loi sur les compagnies, 9,843 sommaires annuels ont été soumis.

Sous le régime de l'article 29 de la Loi sur les compagnies, la Division a délivré des certificats d'abandon de charte prononçant la dissolution de 165 compagnies et elle a reçu 23 chartes renvoyées pour fins d'annulation. Elle a aussi reçu avis que quelque 32 compagnies étaient en faillite ou en voie de liquidation.

Au cours de l'année, la Section des recherches a effectué 3,811 recherches, dont 3,301 avaient pour but de déterminer la disponibilité des noms proposés pour les compagnies cherchant à obtenir leur constitution en corporation; les autres 510 recherches répondaient à des demandes de renseignements sur l'existence de compagnies portant tel ou tel nom ou autres renseignements à leur sujet. La Division des compagnies conserve une liste complète des noms de toutes les compagnies canadiennes dont la constitution en corporation s'est effectuée par lettres patentes fédérales ou provinciales ou en vertu de lois fédérales ou provinciales.

A l'égard de la Loi sur les chambres de commerce

Dix chambres de commerce ont été enregistrées. Quatre décrets du Conseil ont changé les noms de chambres de commerce existantes.

A l'égard de la Loi sur les syndicats ouvriers

Un syndicat ouvrier a été enregistré.

DIVISION DE L'INFORMATION

Les principales questions qui ont fait l'objet de l'activité de la Division au cours de l'année 1954-1955 sont les suivantes: ordonnances d'entretien obtenues à l'étranger contre des Canadiens et des personnes vivant au Canada ou obtenues au Canada contre des personnes vivant à l'étranger; accords internationaux intéressant les provinces; enquêtes confiées aux autorités provinciales par l'entremise des lieutenants-gouverneurs pour le compte du ministère des Affaires extérieures; félicitations de la Reine à l'occasion d'anniversaires de mariage (60^e, 65^e, etc.) et d'anniversaires de naissance (100 ans, 105 ans, etc.); présents royaux à l'occasion de la naissance de trois jumeaux; diverses pétitions et messages adressés à la Souveraine et transmis au Ministère par l'Hôtel du Gouvernement; dépôts de documents prévus par les lois; certification de documents par le gouverneur général; transmission de lettres de nomination; transmission au ministère de la Justice de statuts provinciaux, pour examen, en vertu de l'article 90 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et transmission aux provinces (par les soins des lieutenants-gouverneurs) de décrets du gouverneur en conseil (laissant ordinairement intacte l'application desdits statuts).

Il n'y a pas eu de vote, au cours de l'année, en vertu de la Loi canadienne sur la tempérance. La partie II de la loi demeure en vigueur dans les comtés de Perth et de Huron, dans la province d'Ontario.

Le personnel de la Division a aidé à la Division spéciale du Ministère relativement à l'exécution des dispositions prises à l'égard de diverses réceptions de l'État.

BUREAU DES BREVETS ET DU DROIT D'AUTEUR

RAPPORT DU COMMISSAIRE DES BREVETS POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE
TERMINÉE LE 31 MARS 1955

INTRODUCTION

Le présent rapport est soumis conformément aux dispositions de l'article 27 de la Loi sur les brevets (chap. 203 des Statuts revisés du Canada, 1952, modifié par le chapitre 19, et le chapitre 40, article 15, 2-3 Elizabeth II, 1953-1954). Les tableaux qui y sont insérés renseignent sur les travaux du Bureau en matière de brevets, de droits d'auteur, de dessins industriels et de droits pour le marquage des bois. Les dépenses et les recettes totales y sont détaillées. La tendance des inventions, la résidence des inventeurs qui ont déposé des demandes de brevets ainsi que celle des personnes qui ont obtenu des brevets y sont aussi indiquées. Lorsqu'un inventeur sollicite un brevet, le Bureau doit, conformément à la Loi et aux Règlements, faire des recherches quant à la nouveauté, déterminer le degré d'inédit et la possibilité de breveter l'invention, et s'assurer que toutes les formalités requises ont été bien remplies, tout cela en vue de réaliser le mieux possible l'objectif principal de la Loi, c'est-à-dire d'accorder à l'inventeur (ou à son successeur en titre) un privilège exclusif d'une durée de dix-sept ans sur son invention comme récompense pour avoir dévoilé et mis à la disposition du public le fruit de son ingéniosité et de son travail. A ce propos, la loi sauvegarde les intérêts du gouvernement et du public contre les abus possibles de privilèges exclusifs.

GÉNÉRALITÉS

Les deux tableaux qui suivent exposent respectivement l'activité du Service de l'examen des brevets et du service du droit d'auteur et des dessins industriels qui relèvent du Bureau des brevets et du droit d'auteur, pour chacune des années de la décennie terminée le 31 mars 1955.

Le tableau de l'activité du Service de l'examen des brevets révèle que 19,448 demandes de brevets ont été déposées au cours de l'année. C'est le plus grand nombre de demandes déposées au Bureau que l'on ait enregistré jusqu'ici, et il dépasse de 883 le nombre de demandes présentées l'année précédente. Sur le nombre total des demandes déposées, 14,742 comportaient une requête de priorité de dépôt en vertu de la Convention internationale pour la Protection de la propriété industrielle. Au cours de l'examen des demandes, 19,250 rapports ont été expédiés et 11,819 demandes ont été accordées, ce qui a donné lieu à la délivrance de 10,274 brevets. En plus des demandes accordées, 3,389 demandes étudiées ont été abandonnées. Le nombre des cessions enregistrées a été de 52.8 p. 100 plus élevé que l'an dernier, tandis que celui des copies conformes délivrées à l'égard des brevets est demeuré à peu près normal. Il y a eu 4 changements de représentants durant l'année, sous le régime de l'article 31.

Le tableau de l'activité du Service du droit d'auteur indique une augmentation du nombre des demandes déposées ainsi que du nombre des enregistrements du droit d'auteur. Le nombre de fiches portant les titres d'œuvres musicales, reçues de la *Composers, Authors and Publishers Association of Canada, Limited*, s'élève à 2,587. Ces fiches sont classées par ordre alphabétique dans des casiers accessibles au public. Le nombre des demandes d'enregistrement de dessins industriels reçues a été de 519, dont 286 ont été enregistrées.

ACTIVITÉ DU SERVICE DE L'EXAMEN DES BREVETS, 1945-1946 À 1954-1955

Année	Deman- des de caveats	Déli- vrances de caveats	Deman- des de brevets	Deman- des remises en vigueur en vertu de l'article 75	Deman- des rétablies en vertu de l'article 31	Rapports sur les demandes	Deman- des accordées	Deman- des en déchéance	Brevets délivrés	Brevets redé- livrés	Cessions de brevets enregis- trées	Pétitions en vertu de l'article 67	Copies conformes	Brevets impri- més
1945-1946.....	431	421	14,778	127	17	5,572	5,088	282	7,400	12	8,964	0	5,319	.....
1946-1947.....	442	438	16,922	113	36	8,220	7,247	291	6,574	16	11,063	1	5,866	.....
1947-1948.....	313	313	16,585	64	47	10,302	8,077	441	7,162	13	13,656	0	6,267	.....
1948-1949.....	331	326	12,751	55	63	12,306	9,348	481	7,941	18	13,325	3	6,240	508
1949-1950.....	404	356	13,172	46	38	12,542	8,908	715	8,507	6	12,811	2	4,533	7,814
1950-1951.....	325	391	14,324	50	43	14,130	9,462	576	8,450	11	11,437	3	5,460	12,576
1951-1952.....	253	253	15,448	36	34	13,128	10,123	614	9,505	11	11,621	1	6,038	10,385
1952-1953.....	258	243	16,405	51	49	12,696	10,325	609	9,683	17	12,525	1	6,282	9,974
1953-1954.....	300	288	18,565	57	45	14,524	10,016	526	9,405	9	13,127	0	7,824	10,646
1954-1955.....	373	337	19,448	69	56	19,250	11,819	516	10,274	8	20,062	1	7,840	11,585

61030-2

ACTIVITÉ DU SERVICE DU DROIT D'AUTEUR ET DES DESSINS INDUSTRIELS, 1945-1946 À 1954-1955

Année	Droit d'auteur					Dessins industriels				Marquage des bois			Rapports des demandes relatives au droit d'auteur, aux dessins industriels et au marquage des bois	Copies conformes (droits d'auteur, dessins industriels et marques de bois)
	Demandes reçues	Droits d'auteur enregistrés	Cessions enregistrées	Demandes de licences de reproduire ou d'utiliser	Licences accordées	Demandes reçues	Dessins enregistrés	Enregistrements renouvelés	Cessions enregistrées	Demandes reçues	Marques enregistrées	Cessions enregistrées		
1945-1946.....	3,848	3,823	253	0	0	858	525	91	65	10	5	56	1,228	152
1946-1947.....	4,228	4,102	388	5	5	933	769	73	96	21	15	10	1,114	94
1947-1948.....	4,196	4,002	291	3	3	704	730	32	93	8	7	1	1,231	136
1948-1949.....	4,145	4,219	243	8	9	630	795	77	95	31	20	0	1,071	230
1949-1950.....	4,585	4,488	327	4	5	720	653	72	98	12	7	1	1,167	242
1950-1951.....	4,787	4,700	419	1	1	649	628	115	91	10	4	2	887	287
1951-1952.....	4,666	4,676	437	0	0	502	480	152	59	14	10	1	843	264
1952-1953.....	5,078	4,976	400	1	1	536	431	199	117	1	1	6	872	213
1953-1954.....	4,957	5,060	464	0	0	595	560	206	84	3	2	0	732	305
1954-1955.....	5,261	5,193	492	0	0	519	286	201	121	12	10	4	818	287

RECETTES ET DÉPENSES

Les recettes et dépenses de la décennie terminée le 31 mars 1955 figurent à l'état suivant:

RECETTES ET DÉPENSES 1945-1946 À 1954-1955

Année	Recettes		Dépenses				Excédent		Déficit			
			Traitements	Impression des brevets*	Autres dépenses	Total						
	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.		
1945-1946.....	439,356	59	190,842	91†	34,500	00	14,485	78	239,828	69	199,527	90
1946-1947.....	471,030	64	214,289	00†	36,500	00	22,855	94	273,644	94	197,385	70
1947-1948.....	649,808	41	259,727	08	42,900	00	27,472	15	330,099	23	319,709	18
1948-1949.....	643,234	55	306,670	69	60,016	14	45,086	03	411,772	86	231,461	69
1949-1950.....	656,097	40	352,867	80	234,105	68	37,275	56	624,249	04	31,848	36
1950-1951.....	680,918	88	386,463	29	498,745	49	40,009	83	925,218	61	244,299	73
1951-1952.....	747,624	06	421,890	54	368,431	54	36,710	97	827,033	05	79,408	99
1952-1953.....	777,395	74	471,204	24	401,624	00	38,460	14	911,288	38	133,892	64
1953-1954.....	869,055	08	539,170	57	390,093	19	34,937	15	964,200	91	95,145	83
1954-1955.....	1,107,602	88	673,738	47	784,564	86	46,704	81	1,105,008	14	2 594	74

* Les chiffres de 1945-1946 à 1948-1949 indiquent les frais de la *Gazette du Bureau des brevets* seulement; ceux de 1949-1950 à 1954-1955 comprennent aussi les frais d'impression des brevets.

† Comprend l'indemnité de vie chère.

Les recettes globales sont passées de \$439,356.59 en 1945-1946 à \$1,107,602.88 en 1954-1955, dépassant de \$28,547.80 celles de l'année précédente, soit une augmentation de 27.4 p. 100. Cet accroissement est attribuable à la modification du tarif des taxes à l'égard des brevets et au nombre plus grand de demandes de brevets déposées, de paiements de taxes de délivrance et de cessons des brevets enregistrées. La recette globable comprend \$1,086,278.52 en taxes reçues par le Service des brevets et \$21,324.36 par le Service du droit d'auteur.

Bien que les dépenses globales pour 1954-1955 soient plus élevées que celles de l'an dernier de \$140,807.23, l'état ci-dessus indique un excédent de \$2,594.74. L'augmentation de \$134,567.90 à l'égard des traitements est attribuable surtout à une augmentation de 29 des emplois remplis au cours de l'année ainsi qu'au relèvement général des traitements. Les frais d'impression des brevets ont diminué de \$5,528.33, par rapport à l'année précédente. Les dépenses relatives à l'impression des brevets comprennent la somme de \$76,029.86 pour l'impression de la *Gazette du Bureau des brevets*. Les engagements reportés à 1955-1956, relativement à l'impression des brevets, se sont élevés à \$72,994.34. D'autres dépenses indiquent une augmentation de \$11,767.66, par rapport à l'année précédente.

Le tableau suivant montre de façon plus détaillée les taxes perçues par le Service des brevets pour la décennie terminée le 31 mars 1955.

TAXES PERÇUES PAR LE SERVICE DE L'EXAMEN DES BREVETS, 1945-1946 À 1954-1955

Année	Dépôt	Reven- dica- tions addi- tion- nelles	Complé- tement	Divul- gation supplé- mentaire	Amende- ment après ad- mission	Déli- vrance	Redéli- vrance	Remise en vigueur de de- mandes	Rétablis- sement de de- mandes	Articles 41, 47, 67								
											\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.
1945-1946.	221,441	00	4,197	18	.....	1,370	44	144,006	55	630	00	1,275	00	375	00	.....	
1946-1947.	253,788	75	3,750	60	.....	1,560	00	134,945	81	180	00	1,110	00	600	00	45	00	
1947-1948.	377,025	85	12,897	00	.....	1,340	00	164,220	00	555	00	1,340	00	1,100	00	.....	
1948-1949.	318,856	82	12,541	50	972	00	1,240	00	208,980	75	80	00	1,325	00	1,445	00	40	00
1949-1950.	329,348	50	11,768	00	4,602	00	1,180	00	211,309	29	560	00	910	00	950	00	24	00
1950-1951.	357,966	87	12,851	00	4,456	45	595	00	211,189	40	458	00	980	00	940	00	115	00
1951-1952.	386,066	12	14,283	17	4,815	00	970	00	240,754	77	600	00	720	00	680	00	110	00
1952-1953.	409,775	23	13,737	24	5,493	85	1,185	00	240,174	64	680	00	1,240	00	940	00	85	00
1953-1954.	463,959	81	15,267	00	6,573	75	1,525	00	254,690	95	400	00	1,327	08	1,000	00	60	00
1954-1955.	583,056	81	17,797	13	10,681	50	2,959	00	294,282	46	1,050	00	1,915	00	1,330	81	70	00

TAXES PERÇUES PAR LE SERVICE DE L'EXAMEN DES BREVETS, 1945-1946 À 1954-1955—Fin

Année	Cessions		Copies conformes et imprimées		Caveats		Gazette du Bureau des brevets		Agents des brevets		Recherches au titre de l'article 11		Prime et change		Divers, représentants, désaveux, délais		Total
	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	
1945-1946.....	25,671	30	12,023	79	2,267	50	6,176	37	265	00	645	50	1,024	36	169	53	421,538 52
1946-1947.....	33,854	89	12,461	66	2,414	00	5,924	05	371	00	750	00	246	41	190	72	452,192 89
1947-1948.....	46,959	37	14,658	98	2,874	25	6,103	69	400	00	1,361	75	4	33	1,088	35	631,928 57
1948-1949.....	50,143	00	14,442	38	3,505	50	6,397	15	2,180	00	1,517	00	9	98	1,609	52	625,450 60
1949-1950.....	38,314	06	20,874	74	3,957	25	5,803	58	3,588	95	1,756	50	1,191	28	123	58	636,772 23
1950-1951.....	38,832	12	15,375	73	3,020	00	5,901	66	3,805	00	1,870	00	1,369	62	129	10	661,069 95
1951-1952.....	42,054	21	20,669	19	2,595	00	5,841	84	3,787	88	2,358	00	683	04	218	22	728,241 44
1952-1953.....	43,944	08	23,391	79	2,698	80	6,415	50	2,692	91	2,500	00	21	98	383	64	756,714 56
1953-1954.....	57,733	94	27,742	44	3,002	07	6,614	83	2,850	00	3,535	01	15	96	340	37	847,873 25
1954-1955.....	101,110	92	43,017	20	3,645	30	14,704	29	2,598	94	5,290	00	17	09	487	07	1,086,278 52

Les taxes perçues par le Service du droit d'auteur et des dessins industriels pendant les années financières allant de 1945-1946 à 1954-1955 inclusivement apparaissent au tableau suivant. Les recettes totales du Service accusent une augmentation de \$142.53 sur celles de l'année précédente.

TAXES PERÇUES PAR LE SERVICE DU DROIT D'AUTEUR ET DES DESSINS INDUSTRIELS 1945-1946 À 1954-1955

Année	Droit d'auteur	Dessins industriels			Marquage du bois	Cessions	Copies	Licence	Prime et change	Divers	Total
		Dépôt	Renouvellement	Renouvellement supplémentaire							
1945-1946..	11,613 13	4,188 00	975 00	.....	27 50	548 00	100 65	.....	332 71	33 08	17,818 07
1946-1947..	12,529 33	4,518 98	760 00	.....	40 00	729 82	119 00	20 00	110 76	9 86	18,837 75
1947-1948..	12,157 83	3,453 00	315 00	.....	14 00	527 00	163 15	1,239 94	6 50	3 42	17,879 84
1948-1949..	12,780 00	3,048 00	810 00	70 00	56 00	598 00	292 10	102 00	7 60	20 25	17,783 95
1949-1950..	13,666 01	3,567 00	945 00	5 00	24 00	544 00	306 00	40 00	209 66	18 50	19,325 17
1950-1951..	14,333 72	3,210 49	865 00	5 00	19 00	719 00	404 05	10 00	282 37	30	19,848 93
1951-1952..	14,047 14	2,447 00	1,595 00	45 00	28 00	614 95	428 21	.....	153 07	24 25	19,382 62
1952-1953..	15,200 64	2,679 00	1,825 15	15 00	2 00	646 93	289 38	.....	16 08	7 00	20,681 18
1953-1954..	15,234 74	2,915 00	2,072 00	15 00	6 50	660 95	258 48	.....	16 94	2 22	21,181 83
1954-1955..	15,702 59	2,423 00	1,987 06	5 00	22 00	882 56	287 15	.....	13 65	1 35	21,324 36

CONCESSIONS DE BREVETS

Le nombre des brevets délivrés a été de 10,274 et celui des redélivrances, en vertu de l'article 50, de 8. De ce total, 10,162 brevets ont été émis pour une durée de dix-sept ans et 112 pour une période limitée, en vertu de l'article 28A, conformément à l'article 7, chapitre 23, 11 George VI, 1947. Le nombre de brevets délivrés aux concessionnaires de l'intérêt entier s'est élevé à 8,072; conjointement aux inventeurs et aux concessionnaires d'une partie de l'intérêt, à 103; aux inventeurs, à 2,094, et aux représentants légitimes, à 13. Le nombre de brevets délivrés à des sociétés se chiffre par 7,918; à des particuliers, 2,331, et à des sociétés et à des particuliers conjointement, 33. On a accordé 2,655 brevets d'inventions revendiqués par deux personnes ou plus, et 7,627 revendiqués par une seule personne. De tous les brevets d'invention concédés, 79 ont été délivrés à des femmes, 29 conjointement à des hommes et à des femmes, et 10,174 à des hommes. Le nombre des brevets concédés à des Canadiens ou à des sociétés canadiennes s'est élevé à 1,069, tandis que 9,213 brevets ont été concédés à des requérants d'origine étrangère. Dix mille deux cent quarante-neuf brevets ont été rédigés en langue anglaise, et 37, en langue française.

DÉCHÉANCES, REMISES EN VIGUEUR ET RÉTABLISSEMENTS

Faute de paiement des taxes de délivrance dans le délai prescrit à l'article 75, 516 demandes en tout sont tombées en déchéance. Sur paiement des taxes de remise en vigueur et de délivrance, 69 demandes déchues ont été remises en vigueur. Parmi les demandes périmées faute d'avoir été complétées et poursuivies dans le délai prescrit à l'article 32, 56 demandes ont été rétablies.

TENDANCE DES INVENTIONS

Le tableau ci-dessous indique le domaine de l'invention ainsi que le pourcentage du total des demandes classées au cours des deux dernières années.

Domaine de l'invention	Pourcentage du total	
	1954-1955	1953-1954
Produits chimiques (organiques).....	10.77	9.33
Produits chimiques (inorganiques) et domaines connexes.....	11.54	11.99
Enduisage et façonnage de plastiques.....	7.07	7.05
Transmissions et communications.....	9.44	7.77
Électricité.....	8.91	9.92
Transports et éléments de machines.....	6.98	7.50
Textiles et papier.....	4.25	4.50
Agriculture, terrassement et manutention de matériaux.....	8.73	8.68
Chauffage et force motrice.....	7.89	8.00
Bâtiments et réceptacles.....	5.69	5.75
Machines et outils de travail sur métaux et sur bois.....	4.48	4.91
Appareils de ménage, de bureau et de médecine.....	7.02	7.35
Sciences pratiques, beaux-arts, etc.....	7.23	7.25
Total.....	100.00	100.00

RÉSIDENTENCE DES INVENTEURS QUI ONT DÉPOSÉ UNE DEMANDE

L'appendice A donne le pays de résidence des inventeurs qui ont déposé une demande de brevet et le nombre de demandes déposées pour chacune des années financières de 1951 à 1955 inclusivement.

RÉSIDENTENCE DES INVENTEURS QUI ONT OBTENU UN BREVET

L'appendice B donne le pays de résidence des inventeurs qui ont obtenu un brevet durant les deux dernières années.

REGISTRE DES AGENTS DE BREVETS

Aux termes des dispositions de l'article 15 de la Loi sur les brevets et des Règles de 1948 concernant le registre des agents de brevets, les noms de cinquante-cinq agents ont été ajoutés au registre. Les noms de dix-huit agents, qui n'ont pas observé la règle 8, ont été rayés du registre. Un examen pour certificat d'aptitude aux termes de la règle 7 a été tenu à Montréal, Ottawa, Toronto et Vancouver, les 18 et 19 octobre 1954. Sur les onze candidats, trois ont réussi. A la fin de l'année, le registre portait les noms de 1,050 procureurs et agents de brevets.

GAZETTE DU BUREAU DES BREVETS

Conformément aux dispositions de l'article 27 de la Loi sur les brevets, la *Gazette du Bureau des brevets, droits d'auteur et marques de commerce*, journal officiel du Bureau, a paru le mardi de chaque semaine. Chaque livraison renfermait les principaux dessins et les principales revendications des brevets concédés à la date de publication, les avis et autres procédures en exécution de la loi, la liste des droits d'auteur et des cessions du droit d'auteur, l'abrégé des dessins industriels et marques de commerce enregistrés pendant la semaine. Le nombre des abonnés au cours de l'année a été de 509. Outre les exemplaires envoyés aux abonnés et vendus au public, la *Gazette* a été distribuée gratuitement à quatre-vingt-sept bibliothèques du Canada, à trente-sept bibliothèques de Grande-Bretagne, à dix-neuf bibliothèques des autres pays du Commonwealth des nations britanniques, à trente-quatre bibliothèques des États-Unis d'Amérique, à vingt-deux bureaux de brevets et instituts étrangers et à trois bureaux d'agents consulaires et commerciaux.

En retour, le Bureau a reçu les journaux, index et rapports des brevets, dessins et droits d'auteur des bureaux des brevets des pays suivants: Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Brésil, Corée, Égypte, États-Unis, France, Grande-Bretagne, Inde, Italie, Japon, Mexique, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pakistan, Pays-Bas, Suède, Suisse et Union Sud-Africaine.

La *Gazette* a aussi été échangée contre vingt périodiques scientifiques et bulletins commerciaux qui servent au Bureau.

IMPRESSION DES BREVETS

L'atelier du Département des impressions et de la papeterie publiques, installé au *Canadian Building*, rue Slater, a imprimé, au cours de l'année, 11,585 brevets. Ce chiffre comprend vingt-neuf réimpressions et 1,374 brevets de l'émission de 1948. Le nombre d'exemplaires distribués a été de 211,629. Les brevets sont disponibles le jour même de leur délivrance et se vendent au prix de cinquante cents chacun. La *Gazette du Bureau des brevets* est aussi imprimée au *Canadian Building* par l'Imprimerie nationale.

BIBLIOTHÈQUE DU BUREAU DES BREVETS

Au cours de l'année, 1,064 volumes se sont ajoutés à la bibliothèque. Le Bureau a continué de recevoir des copies des brevets courants des pays suivants: Australie, Autriche, Belgique, États-Unis, France, Grande-Bretagne, Italie, Japon, Suède, Suisse et Pays-Bas. Il a aussi reçu des journaux, index et rapports de brevets des pays susmentionnés ainsi que des pays suivants: Afrique du Sud, Allemagne, Brésil, Corée, Égypte, Inde, Mexique, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pakistan.

La bibliothèque contient maintenant des copies de brevets des pays énumérés ci-dessous, à partir de l'année indiquée jusqu'à ce jour: Australie (1926), Autriche (1949), Belgique (1950), États-Unis d'Amérique (1845), France (1902), Grande-Bretagne (1617), Italie (1925), Japon (1950), Pays-Bas (1947), Suède (1947), et Suisse (1949). La bibliothèque contient également des copies imprimées des brevets canadiens depuis 1949.

Tous les brevets des États-Unis depuis 1934 sont groupés selon le classement en vigueur à l'époque de la délivrance de chaque brevet.

La bibliothèque renferme 23,240 volumes en tout.

LÉGISLATION

Une nouvelle loi intitulée "Loi concernant les inventions des fonctionnaires", chapitre 40 des Statuts de 1953-1954, est entrée en vigueur au cours de l'année. Cette loi abroge l'article 47 de la Loi sur les brevets. Elle prévoit également que des règlements peuvent être faits pour mettre à exécution les fins et les dispositions de cette législation.

Les Règlements relatifs aux brevets de 1948, et les Règles concernant le registre des agents des brevets de 1948, établis par le décret C.P. 2673 du 10 juin 1948, modifiés, ont été révoqués par le décret C.P. 1954-1855, en date du 1^{er} décembre 1954. Ce dernier décret établit aussi de nouveaux règlements en vertu de la Loi sur les brevets pour remplacer les règlements révoqués.

PERSONNEL

Le nombre des emplois de l'effectif, au cours de l'année, a passé de 198 à 224, par la création de cinq situations nouvelles au Service de l'examen des brevets et de vingt et une situations dans le service administratif. De plus, huit aides-stagiaires ont été nommés, pour les mois d'été, afin d'aider les examinateurs à étudier les demandes de brevets. Le nombre moyen de positions occupées a été de 191, dont dix employés du Service administratif, 56 examinateurs des brevets et 116 employés de bureau et autres.

BREVETS DE TERRE-NEUVE

Cinq demandes de brevets déposées sous le régime des lois de Terre-Neuve (en conformité des dispositions du paragraphe 3 de l'article 20 des Conditions de l'union de Terre-Neuve au Canada) étaient encore pendantes à la fin de l'année, avis d'opposition à la concession de ces brevets ayant été déposé contre chaque demande.

Respectueusement soumis,

Le commissaire des brevets,

J.-W.-T. MICHEL.

APPENDICE A

RÉSIDENCE DES INVENTEURS AYANT DÉPOSÉ UNE DEMANDE

	1951	1952	1953	1954	1955
Canada.....	(1,282)	(1,156)	(1,173)	(1,160)	(1,236)
Alberta.....	80	74	107	97	91
Colombie-Britannique.....	144	138	122	123	116
Manitoba.....	87	56	60	57	57
Nouveau-Brunswick.....	18	10	0	12	7
Terre-Neuve.....	1	3	3	4	2
Nouvelle-Écosse.....	13	18	9	3	13
Ontario.....	483	482	490	419	575
Île du Prince-Édouard.....	2	1	0	2	0
Québec.....	410	337	339	400	337
Saskatchewan.....	43	37	42	40	36
Yukon et Territoires du Nord-Ouest.....	1	0	1	3	2
Angleterre.....	1,593	1,835	1,865	2,058	2,211
Écosse.....	58	72	80	62	66
Pays de Galles.....	17	16	18	21	17
Irlande du Nord.....	8	2	5	11	4
Îles Normandes.....	0	0	0	0	1
R. d'Irlande (Eire).....	2	5	1	1	3
Australie.....	79	87	59	57	69
Îles Bahama.....	0	1	0	0	0
Ceylan.....	1	0	1	0	1
Égypte.....	2	2	0	1	1
Inde.....	2	0	2	0	0
Antilles britanniques.....	0	0	1	2	0
Nouvelle-Zélande.....	23	12	14	12	13
Israël.....	2	2	5	2	2
Singapour.....	1	1	0	0	0
Union Sud-Africaine.....	38	22	43	28	29
Soudan.....	0	0	0	0	1
Afrique orientale, Kenya, Tanganyika.....	1	2	3	0	0
Trinité.....	2	0	0	0	0
Alaska.....	1	6	1	2	1
Algérie.....	3	2	0	0	0
Argentine.....	14	20	21	23	16
Autriche.....	41	44	62	55	57
Belgique.....	66	53	43	61	71
Brésil.....	5	4	10	8	10
Chili.....	0	2	2	2	5
Colombie.....	0	1	0	0	1
Cuba.....	3	4	2	3	3
Tchécoslovaquie.....	22	9	3	6	19
Danemark.....	36	44	40	42	41
République dominicaine.....	1	0	0	0	0
Fidji.....	1	0	0	0	0
Finlande.....	12	10	16	13	21
France.....	312	354	352	426	422
Allemagne.....	453	597	732	871	912
Grèce.....	1	0	1	0	0
Hawaï.....	4	0	1	4	0
Hongrie.....	6	7	3	2	5
Indochine.....	0	0	1	0	0
Islande.....	0	0	0	0	1
Indonésie (République).....	0	2	1	1	0
Italie.....	70	75	129	141	112
Jamaïque.....	0	0	1	0	0
Japon.....	8	10	22	23	16
Corée.....	0	0	0	1	0
Liban.....	1	1	0	1	0
Principauté de Liechtenstein.....	5	4	3	4	3
Luxembourg.....	4	0	1	2	2
Malaisie.....	2	1	1	0	0

APPENDICE A—Fin

RÉSIDENTENCE DES INVENTEURS AYANT DÉPOSÉ UNE DEMANDE—Fin

	1951	1952	1953	1954	1955
Mexique.....	5	9	13	10	8
Maroc.....	2	3	3	3	3
Pays-Bas.....	267	327	393	437	482
Norvège.....	46	53	54	56	60
Pakistan.....	0	0	1	0	2
Zone du Canal de Panama.....	1	2	0	0	0
Pérou.....	2	0	0	0	0
Pologne.....	1	1	1	0	1
Portugal.....	5	0	1	0	1
Porto-Rico.....	0	1	0	0	0
Rhodésie du Sud.....	2	0	1	0	0
Espagne.....	20	15	17	19	18
Suède.....	213	262	267	297	335
Suisse.....	266	342	363	447	447
Turquie.....	0	0	0	1	1
États-Unis d'Amérique.....	9,306	9,966	10,570	12,183	12,343
Uruguay.....	3	0	0	2	4
Venezuela.....	2	1	2	2	5
Yémen.....	0	0	1	0	0
Yougoslavie.....	1	1	0	2	1
Total.....	14,324	15,448	16,405	18,565	19,448

APPENDICE B

RÉSIDENCE DES INVENTEURS AYANT OBTENU UN BREVET

	1953- 1954	1954- 1955		1953- 1954	1954- 1955
Canada—			Europe—		
Ontario.....	254	252	France.....	198	190
Québec.....	181	165	Suisse.....	143	166
Colombie-Britannique.....	53	59	Pays-Bas.....	207	191
Manitoba.....	42	30	Suède.....	110	122
Alberta.....	35	31	Allemagne.....	67	120
Saskatchewan.....	27	15	Norvège.....	21	27
Nouvelle-Écosse.....	9	7	Belgique.....	33	23
Nouveau-Brunswick.....	4	7	Danemark.....	19	10
Île du Prince-Édouard.....	1	3	Finlande.....	7	6
Terre-Neuve.....	0	1	Tchécoslovaquie.....	11	4
Total.....	606	570	Italie.....	25	18
Royaume-Uni—			Espagne.....	3	10
Angleterre.....	949	966	Autriche.....	10	10
Écosse.....	59	37	Hongrie.....	2	3
Pays de Galles.....	3	4	Principauté de Liechtenstein.....	1	0
Irlande du Nord.....	2	1	Monaco.....	1	0
Îles Normandes.....	0	1	Roumanie.....	1	0
Total.....	1,013	1,009	Pologne.....	0	1
Pays du Commonwealth—			Portugal.....	0	1
Australie.....	39	39	Total.....	864	902
Union Sud-Africaine.....	4	9	Afrique—		
Nouvelle-Zélande.....	9	7	Égypte.....	1	0
Rhodésie du Sud.....	0	1	Maroc.....	1	0
Total.....	52	56	Total.....	2	0
Amérique—			Asie—		
États-Unis.....	6,849	7,719	Inde.....	1	0
Argentine.....	10	8	Japon.....	2	2
Cuba.....	2	4	Philippines.....	1	0
Mexique.....	4	4	Liban.....	0	1
Brésil.....	3	0	Corée.....	0	1
Chili.....	2	0	Total.....	4	4
Colombie.....	1	0	Grand total.....		
Curaçao.....	1	0	9,414	10,282	
Venezuela.....	1	2			
Guam.....	0	1			
République dominicaine.....	0	1			
Uruguay.....	0	2			
Total.....	6,873	7,741			

DIVISION DE L'ENREGISTREMENT

1. SECTION DE L'ENREGISTREMENT

La liste suivante donne le relevé des travaux effectués par la Division de l'enregistrement du 1^{er} avril 1954 au 31 mars 1955 inclusivement.

Documents	Dactylographiés	Enregistrés
Certificats de chambre de commerce et modifications.....		12
Cautiounnements.....		24
Chartes de constitution en société.....		899
Chartes supplémentaires.....		489
Chartes abandonnées et annulées.....		263
Commissions.....	192	192
Contrats, décharges et abandons.....		519
Expropriations de terrains.....		36
Concessions de terres.....	517	517
Permis de bac et cession de ces permis.....	2	2
Procurations.....		39
Proclamations.....	43	43
Renonciations.....	193	193
Modifications apportées aux syndicats ouvriers.....		2
Brefs d'élection.....		6
Brefs de sursis (loi d'extradition).....		3
	947	3,239

Au cours de l'année, la Division a établi 1,569 certificats et copies conformes.

Elle a effectué un nombre considérable de travaux divers relativement à l'enregistrement des documents, la correction d'épreuves et l'envoi de mémoires divers et de renseignements puisés dans les fiches et archives.

LISTE DE FONCTIONNAIRES DONT LA COMMISSION A ÉTÉ ENREGISTRÉE DU 1^{er} AVRIL 1954 AU 31 MARS 1955

Nom	Charge	Date de l'enregistrement
McRuer, l'hon. James Chalmers D ^r Gustave Desrochers et autres.....	Commissaires, en vertu de la Partie I de la Loi sur les enquêtes, chargés de faire enquête et rapport afin d'établir s'il y a lieu de modifier le Code criminel du Canada relativement au plaideroyer de folie.	2 mars 1954
Cattanach, Angus Alexander.....	Conseiller de la Reine.....	23 janv. 1954
Gibson-Smith, Wayland.....	Consul du Canada en Uruguay.....	29 sept. 1953
Lemieux, Hubert-Edmond.....	Vice-consul du Canada aux Iles Philippines.....	24 sept. 1953
McIntyre, John Gear.....	Conseiller de la Reine.....	28 janv. 1954
McRuer, l'hon. J. C. et autres.....	Commissaires, en vertu de la Partie I de la Loi sur les enquêtes, chargés de faire enquête afin d'établir s'il y a lieu de modifier la loi relativement aux criminels atteints de psychopathie sexuelle.	25 mars 1954
Lamb, Charles.....	Registraire de la Cour de l'Échiquier du Canada, division de l'amirauté, pour le district de l'amirauté de la province de la Nouvelle-Écosse.	8 avril 1954
MacDonald, lieutenant John Alister.....	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest.....	8 avril 1954
Kleven, Oscar Ingvold.....	Juge de paix dans et pour le territoire du Yukon.....	1 ^{er} avril 1954
Babbage, George.....	Arpenteur des terres fédérales.....	9 mars 1954
Hill, J. W.....	Arpenteur des terres fédérales.....	9 mars 1954

LISTE DE FONCTIONNAIRES DONT LA COMMISSION A ÉTÉ ENREGISTRÉE
DU 1^{er} AVRIL 1954 AU 31 MARS 1955—Suite

Nom	Charge	Date de l'enregistrement
Ronning, Chester Alvin.....	Envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire du Canada en Norvège.	1 ^{er} mars 1954
Dowd, Norman S.....	Membre du Conseil de la formation professionnelle.....	1 ^{er} déc. 1953
Ford, Edwin K.....	Membre du Conseil de la formation professionnelle.....	1 ^{er} déc. 1953
Stewart, Donald Morton.....	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest.....	6 mai 1954
Galloway, R. S.....	Arpenteur des terres fédérales.....	2 mars 1953
Crump, T. N. H.....	Arpenteur des terres fédérales.....	2 mars 1953
Lambden, D. W.....	Arpenteur des terres fédérales.....	9 mars 1954
Lewis, Stewart.....	Arpenteur des terres fédérales.....	9 mars 1954
Seeley, W. H.....	Membre du Conseil de la formation professionnelle.....	1 ^{er} déc. 1953
Stephenson, Thor Eyolfur.....	Administrateur de la Corporation commerciale canadienne.....	1 ^{er} juin 1954
Milner, Roy Wilfred.....	Régisseur des transports.....	1 ^{er} juin 1954
Clark, G. R.....	Membre représentant le Canada au sein de la Commission internationale de la chasse à la baleine.	3 juin 1954
Gadd, Charles Sturdy.....	Vice-consul du Canada à Cuba.....	14 janv. 1954
Bryan, Arthur Evan.....	Consul du Canada au États-Unis d'Amérique.....	14 janv. 1954
Diamond, Randolph William.....	Membre du Conseil de recherches pour la défense.....	1 ^{er} avril 1954
Gaufredoy, Henri.....	Membre du Conseil national de recherches.....	1 ^{er} avril 1954
Ouellet, Cyrias.....	Membre du Conseil national de recherches.....	1 ^{er} avril 1954
Gauthier, Abel.....	Membre du Conseil national de recherches.....	1 ^{er} avril 1954
Campbell, A. N.....	Membre du Conseil national de recherches.....	1 ^{er} avril 1954
Hall, G. E.....	Membre du Conseil national de recherches.....	1 ^{er} avril 1954
Cushing, Gordon G.....	Membre du Conseil national de recherches.....	1 ^{er} avril 1954
Mackenzie, Chalmers Jack.....	Membre du Conseil de recherches pour la défense.....	1 ^{er} avril 1954
Hunt, Albert Brewer.....	Administrateur de la Corporation commerciale canadienne.....	22 avril 1954
Cole, George Edward.....	Commissaire, en vertu de la Partie I de la Loi sur les enquêtes, chargé de faire enquête sur l'exploitation des gisements de quartz et des gisements aurifères au Territoire du Yukon, de les étudier et en faire rapport.	29 avril 1954
Anderson, Thomas D.....	Membre du Conseil de la formation professionnelle.....	1 ^{er} déc. 1953
McNutt, J. Williard.....	Membre du Conseil de la formation professionnelle.....	1 ^{er} déc. 1953
Doyle, J. Arnold.....	Membre du Conseil de la formation professionnelle.....	1 ^{er} déc. 1953
Weiss, Jane Elizabeth.....	Vice-Consul du Canada dans les Pays-Bas.....	19 nov. 1953
Magann, George Loranger.....	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en Suisse.	1 ^{er} mars 1954
Ritchie, Charles Stewart Almon.....	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada dans la république fédérale d'Allemagne.	1 ^{er} mai 1954
MacDermot, Terence William.....	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en Grèce.	1 ^{er} juin 1954
Kerwin, l'hon. Patrick.....	Député de S. Exc. le gouverneur général.....	1 ^{er} juill. 1954
Brown, Laurence Wilcott.....	Membre de la Commission canadienne des pensions.....	1 ^{er} juill. 1954
Turgeon, l'hon. W.-F.-A.....	Commissaire, en vertu de la Partie I de la Loi sur les enquêtes, chargé d'enquêter sur l'application et les effets des taux convenus de transport à petite vitesse, autorisés par la Commission des transports du Canada.	20 mai 1954
Ilsley, le t. h. J. L. et autres.....	Commissaires, en vertu de la partie I de la Loi sur les enquêtes, chargés d'étudier le fonctionnement de la Loi sur les Brevets, de la Loi sur les dessins industriels, de la Loi sur le droit d'auteur et autres lois connexes.	10 juin 1954
Kerwin, l'hon. Patrick.....	Juge en chef du Canada.....	1 ^{er} juill. 1954
Abbott, l'hon. Douglas Charles.....	Juge puiné de la Cour suprême du Canada.....	1 ^{er} juill. 1954
Gill, Evan William Thistle.....	Haut commissaire du Canada dans l'Union Sud-Africaine.....	1 ^{er} juin 1954
Gavsie, Charles.....	Membre de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent.	1 ^{er} juill. 1954
West, Charles William.....	Membre de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent.	1 ^{er} juill. 1954
Chevrier, l'hon. Lionel.....	Président de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent.	1 ^{er} juill. 1954
Argent, sergent Arthur.....	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale.....	1 ^{er} mars 1954
Gerrie, sergent chef Gordon Alexander.....	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale.....	1 ^{er} mars 1954
Gordon, sergent chef William Gilbert.....	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale.....	1 ^{er} mars 1954
Horn, sergent Thomas Austin.....	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale.....	1 ^{er} mars 1954
Keough, sergent chef suppléant Michael Joseph.....	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale.....	1 ^{er} mars 1954
Somers, sergent chef John Michael Lawrence.....	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale.....	1 ^{er} mars 1954
Audette, Louis de la Chesnaye.....	Membre du Conseil des Territoires du Nord-Ouest.....	1 ^{er} juill. 1954
Boucher, Jean.....	Membre du Conseil des Territoires du Nord-Ouest.....	1 ^{er} juill. 1954
Nicholson, Leonard Hanson.....	Membre du Conseil des Territoires du Nord-Ouest.....	1 ^{er} juill. 1954
Clements, William Isaac.....	Membre du Conseil des Territoires du Nord-Ouest.....	1 ^{er} juill. 1954

LISTE DE FONCTIONNAIRES DONT LA COMMISSION A ÉTÉ ENREGISTRÉE
DU 1^{er} AVRIL 1954 AU 31 MARS 1955—Suite

Nom	Charge	Date de l'enregistrement
Cunningham, Frank J. G.	Membre du Conseil des Territoires du Nord-Ouest et sous-commissaire des Territoires du Nord-Ouest.	1 ^{er} juill. 1954
MacLellan, Keith William Howard	Vice-consul du Canada en Suisse.	10 déc. 1953
Lay, Commodore H. N.	Représentant de la Marine à la section canadienne de la Commission permanente de la défense.	3 août 1954
Mason, William	Conseiller de la Reine.	17 juin 1954
Léger, Jules	Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures.	1 ^{er} août 1954
Pinard, l'hon. Roch	Secrétaire d'État du Canada.	1 ^{er} juill. 1954
Favreau, Guy	Conseiller de la Reine.	6 mai 1954
Magann, George Loranger	Envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire du Canada en Autriche.	18 mai 1954
Davey, l'hon. Herbert William	Juge de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique.	1 ^{er} sept. 1954
Porter, Marshall Menzies	Juge de la Cour suprême de l'Alberta (Division des appels) et juge <i>ex officio</i> de ladite Cour (Division des procès).	1 ^{er} sept. 1954
Primrose, Philip Neil	Juge de la Cour suprême de l'Alberta (Division des procès) et juge <i>ex officio</i> de ladite Cour (Division des appels).	1 ^{er} sept. 1954
McInnes, Harold Walker	Juge de la Cour suprême de la Colombie-Britannique.	1 ^{er} sept. 1954
Harris, l'hon. Walter Edward	Ministre des Finances et receveur général du Canada.	1 ^{er} juill. 1954
Campney, l'hon. Ralph Osborne	Ministre de la Défense nationale.	1 ^{er} juill. 1954
Pickersgill, l'hon. John Whitney	Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration.	1 ^{er} juill. 1954
Marler, l'hon. George Carlyle	Ministre des Transports.	1 ^{er} juill. 1954
Dobell, Peter Colin	Vice-consul du Canada en Tchécoslovaquie.	22 avril 1954
Hooper, Charles William	Vice-consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.	10 déc. 1953
Chatillon, Claude-Charles-Édouard	Consul du Canada en France.	22 avril 1954
Baldwin, John Russel	Sous-ministre des Transports.	1 ^{er} juill. 1954
Dubé, sergent suppléant Marie-Joseph-Yves.	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale.	1 ^{er} août 1954
Barrette, sergent chef Joseph-Émile-Marcel	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale.	1 ^{er} août 1954
Sweeny, sergent suppléant Charles John	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale.	1 ^{er} août 1954
Duff, sergent-major Reginald Wilfred	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale.	1 ^{er} août 1954
Mortimer, sergent suppléant Geoffrey Walter.	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale.	1 ^{er} août 1954
Russell, sergent Hugh Cecil	Sous-inspecteur de la Gendarmerie royale.	1 ^{er} août 1954
Jarman, docteur Ernest Arthur	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest.	22 sept. 1954
Drury, Charles Mills	Membre du Conseil des Territoires du Nord-Ouest.	17 sept. 1954
Mathews, Wilbert Jamieson	Membre et président de la Commission des transports aériens.	6 juill. 1954
Hermon, James Ernest	Arpenteur des terres fédérales.	9 mars 1954
Axen, Stanley Vincent	Consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.	3 juin 1954
Carson, Melville Paterson	Consul du Canada au Brésil.	24 juin 1954
Cummings, M ^{lle} Evangeline Arthurs	Vice-consul du Canada au Brésil.	28 juill. 1954
Currie, Neill Edward	Vice-consul du Canada en Colombie.	3 juin 1954
Gallow, Charles Reid	Consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.	7 janv. 1954
Glover, Clive Edward	Vice-consul du Canada au Venezuela.	3 juin 1954
Hardy, Christian	Vice-consul du Canada au Brésil.	8 avril 1954
Hardy, George Evan	Vice-consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.	27 mai 1954
Horwood, M ^{lle} Jean Adrian	Vice-consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.	19 mars 1954
McCordick, John Alexander	Consul du Canada en Espagne et aux Îles Baléares.	25 févr. 1954
McLeod, William Patrick	Vice-consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.	13 mai 1954
Nutting, Sinclair Holmes	Vice-consul du Canada au Pérou.	3 juin 1954
Osbaldeston, Gordon Francis Joseph	Vice-consul du Canada au Brésil.	27 mai 1954
Reynolds, Ralph Edward	Vice-consul du Canada en Suisse.	3 juin 1954
Summers, George Bernard	Consul du Canada en Tchécoslovaquie.	21 janv. 1954
Stewart, Harry Brown	Vice-consul du Canada dans la République fédérale d'Allemagne.	24 juin 1954
Tait, Robert H.	Consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.	28 juill. 1954
Weld, James Dewar McLaurin	Consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.	25 févr. 1954
Davis, l'hon. Thomas Clayton	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada au Japon.	15 août 1954
Rau, Gerald Anthony	Consul du Canada en Norvège.	8 sept. 1954
Vechster, Myers John	Consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.	8 sept. 1954
Golden, David Aaron	Sous-ministre de la Production de défense.	1 ^{er} oct. 1954
Côté, Joseph-Jean-Martial	Consul du Canada en U.R.S.S.	19 mars 1954
Charpentier, Pierre-Edgar-Joseph	Vice-consul du Canada en Espagne et aux Îles Baléares.	25 févr. 1954
Houde, Joseph-François Xavier	Vice-consul du Canada en Grèce.	3 juin 1954
Bissonnette, Pierre-André	Vice-consul du Canada en Belgique.	3 juin 1954
Déry, Jean-Marie-Gaétan	Vice-consul du Canada au Mexique.	3 juin 1954
Carswell, John B. et D. Bruce Shaw	Commissaires, en vertu de la partie I de la Loi sur les enquêtes, chargés d'enquêter sur les dommages causés par l'inondation dans la vallée de la rivière Humber (Ontario).	20 oct. 1954

LISTE DE FONCTIONNAIRES DONT LA COMMISSION A ÉTÉ ENREGISTRÉE
DU 1^{er} AVRIL 1954 AU 31 MARS 1955—Suite

Nom	Charge	Date de l'enregistrement
Lett, Sherwood.....	Commissaire canadien de la Commission internationale de surveillance pour le Viet-Nam.	1 ^{er} oct. 1954
Maedonnell, Ronald MacAlister.....	Commissaire canadien de la Commission internationale de surveillance pour le Cambodge.	11 août 1954
Riddoch, Frank.....	Arbitre dans les litiges sur petites dettes pour le District de Mackenzie, (T. N.-O.).	6 oct. 1954
Shenstone, Michael.....	Vice-consul du Canada au Liban.....	6 oct. 1954
Fournier, Jean.....	Consul général du Canada aux États-Unis d'Amérique.....	22 sept. 1954
Kidd, George Pirkis.....	Consul du Canada en Israël.....	6 oct. 1954
Caron, André-Antoine.....	Vice-consul du Canada aux États-Unis.....	8 sept. 1954
Keith, Bruce Ainslie.....	Consul du Canada dans la République fédérale d'Allemagne.....	6 oct. 1954
Cox, Gordon Edwin.....	Consul du Canada en Autriche.....	6 oct. 1954
Carter, Henry Haviland.....	Consul du Canada dans les Pays-Bas.....	6 oct. 1954
Stansfield, David.....	Consul du Canada en Yougoslavie.....	6 oct. 1954
Mayrand, Léon.....	Commissaire canadien de la Commission internationale de surveillance pour le Laos.	1 ^{er} oct. 1954
Martineau, Charles-Jean-Magloire.....	Juge puné de la Cour du Banc de la Reine dans et pour la province de Québec.	30 sept. 1954
McEntyre, J. Gear.....	Sous-ministre du Revenu national (Division de l'Impôt).....	6 juill. 1954
Bursey, Morley Byron.....	Consul du Canada dans la République Dominicaine.....	19 oct. 1954
MacCallum, M ^{lle} Elizabeth Pauline.....	Consul du Canada au Liban.....	19 oct. 1954
Bellemare, Édouard-Ritchie.....	Consul du Canada à Haïti.....	19 oct. 1954
Huck, William Henry.....	Administrateur de la Corporation commerciale canadienne.....	9 nov. 1954
Tweedy, l'hon. George Joseph.....	Commissaire chargé de faire prêter serment.....	28 oct. 1954
Pickup, l'hon. John Wellington et d'autres.....	Commissaires chargés de faire prêter serment.....	28 oct. 1954
Walsh, l'hon. Sir Albert Joseph.....	Commissaire chargé de faire prêter serment.....	28 oct. 1954
Anglin, l'hon. William Arthur Yves et d'autres.....	Commissaires chargés de faire prêter serment.....	28 oct. 1954
Locke, l'hon. Charles Holland et d'autres.....	Commissaires chargés de faire prêter serment.....	28 oct. 1954
Feaver, Herbert Frederick Brooks Hill.....	Envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire du Canada au Danemark.	1 ^{er} nov. 1954
Fingland, Frank.....	Juge de la Cour de comté, dans le comté de Huron.....	1 ^{er} déc. 1954
Fingland, Son Honneur Frank.....	Juge local de la Haute cour de justice de l'Ontario.....	1 ^{er} déc. 1954
Darby, l'hon. Walter Eric.....	Juge de la Cour de Comté, dans le comté de Prince.....	1 ^{er} déc. 1954
Blanchette, Arthur-Édouard.....	Vice-consul du Canada en Égypte.....	6 oct. 1954
Gervin, Roland Kenneth.....	Gouverneur de la Société Radio-Canada.....	1 ^{er} nov. 1954
Osborne, Edward R.....	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest.....	1 ^{er} déc. 1954
Anderson-Thomson, John.....	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest.....	23 nov. 1954
Rivett, Albert T.....	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest.....	1 ^{er} déc. 1954
Whittaker, l'hon. Norman William et d'autres.....	Commissaires chargés de faire prêter serment.....	28 oct. 1954
Egbert, l'hon. William Gordon et d'autres.....	Commissaires chargés de faire prêter serment.....	28 oct. 1954
Gibbon, l'hon. John Edward.....	Commissaire chargé de faire prêter serment.....	28 oct. 1954
Phimney, Lawrence Hudson.....	Commissaire chargé de faire prêter serment.....	28 oct. 1954
Beaubien, l'hon. Joseph-Thomas et d'autres.....	Commissaires chargés de faire prêter serment.....	28 oct. 1954
Procter, l'hon. Arthur Thomas et d'autres.....	Commissaires chargés de faire prêter serment.....	28 oct. 1954
Bertrand, l'hon. Ernest et d'autres.....	Commissaires chargés de faire prêter serment.....	28 oct. 1954
Edmonds, Robert Brandford.....	Vice-consul du Canada en Indonésie.....	1 ^{er} déc. 1954
Duder, Rudolph.....	Commissaire canadien de la Commission de surveillance pour le Cambodge.	20 nov. 1954
Joly de Lotbinière, Alain-Chartier-Edmond.....	Vice-consul du Canada aux Pays-Bas.....	3 nov. 1954
Plourde, Joseph-Roger.....	Vice-consul du Canada en France.....	1 ^{er} déc. 1954
Brophy, Reginald McLaren.....	Membre du Conseil de recherches pour la défense.....	1 ^{er} janv. 1955
Scott, Harry Albert.....	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada dans la République Dominicaine et ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada à Haïti.	1 ^{er} nov. 1954
Racette, Albert.....	Registraire de la Cour de l'Échiquier, division de l'amirauté, pour le district de l'amirauté de la province de Québec.....	22 déc. 1954
Allen, Stanley Vincent.....	Consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.....	22 déc. 1954
Bruce, Geoffrey Franklin.....	Vice-consul du Canada en Israël.....	22 déc. 1954
Clark, George Russell.....	Sous-ministre des Pêcheries.....	8 déc. 1954
Roberts, Bennett John.....	Président du Conseil des ports nationaux.....	28 déc. 1954
MacDermot, Terence William Leighton.....	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en Israël.	1 ^{er} nov. 1954
Scott, Seaman Morley.....	Haut commissaire du Canada au Pakistan.....	1 ^{er} nov. 1954
Forman, John Murray.....	Membre de la Commission canadienne des pensions.....	1 ^{er} févr. 1955
Cole, Seaman Douglas.....	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada au Mexique.	1 ^{er} nov. 1954

LISTE DE FONCTIONNAIRES DONT LA COMMISSION A ÉTÉ ENREGISTRÉE
DU 1^{er} AVRIL 1954 AU 31 MARS 1955—Fin

Nom	Charge	Date de l'enregistrement
Johnson, Horace Gilchrist.....	Juge de la Cour suprême de l'Alberta (Division des appels).....	16 déc. 1954
Hyndman, James Edward.....	Vice-consul du Canada en Autriche.....	25 août 1954
Gorham, Richard Vessot.....	Vice-consul du Canada au Japon.....	25 août 1954
Storey, John Adam.....	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest.....	13 janv. 1955
Kirkwood, Kenneth Porter.....	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en Égypte et envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire du Canada au Liban.	1 ^{er} nov. 1954
Ozere, Samuel Vincent.....	L'un des membres canadiens de la Commission internationale de la pêche au flétan du Pacifique.	10 janv. 1955
Morisset, Gérard.....	Membre de la Commission des transports aériens.....	21 janv. 1955
Schultz, l'hon. Yvan.....	Juge de la Cour d'appel du Manitoba.....	13 janv. 1955
Renaud, Paul-Émile.....	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada au Chili	15 nov. 1954
Adamson, l'hon. John Evans.....	Juge en chef de la Cour d'appel du Manitoba, avec le rang et le titre de juge en chef du Manitoba.	13 janv. 1955
Adamson, l'hon. John Evans.....	Administrateur du gouvernement de la province du Manitoba lorsque le lieutenant-gouverneur est incapable de s'acquitter de ses fonctions pour raisons d'absence, de maladie ou autre incapacité.	8 mars 1955
Sloan, l'hon. Gordon McGregor.....	Administrateur du gouvernement de la province de la Colombie-Britannique, pour la période s'étendant du lundi 25 avril 1955 au mercredi 6 juillet 1955, inclusivement dans les deux cas.	17 fév. 1955
Schroeder, l'hon. Walter Frank.....	Membre de la Cour d'appel de l'Ontario et membre <i>ex officio</i> de la Haute cour de justice de l'Ontario.	1 ^{er} mars 1955
Thompson, Edwin George.....	Juge de la Cour suprême de l'Ontario et membre de la Haute cour de justice de l'Ontario et membre <i>ex officio</i> de la Cour d'appel de l'Ontario.	1 ^{er} mars 1955
Newman, Gerald A.....	Consul général du Canada aux États-Unis d'Amérique.....	20 janv. 1955
Gordon, Robert Victor Nicholson.....	Consul général du Canada aux États-Unis d'Amérique.....	13 janv. 1955
Clark, George Russell.....	Membre canadien de la Commission internationale des pêcheries du Pacifique Nord.	1 ^{er} fév. 1955

ÉTAT DÉTAILLÉ DES CAUTIONNEMENTS ET GARANTIES INSCRITS AU SECRETARIAT D'ÉTAT
DU CANADA DU 1^{er} AVRIL 1954 AU 31 MARS 1955

N ^o du cautionnement	Nom du cautionné	Charge ou titre	Noms des cautions	Résidence	Montant	Date du cautionnement
					\$	
9432	Laporte, A.-H.	Concessionnaire du service du bac	Raoul Labine Dea Sauriol	La Passe (Ont.)	200	6 janv. 1954
9433	Nesbitt, John Robert	Arpenteur fédéral	Louis Castelli Ross Miller Campbell	Sift-Current (Sask.)	3,000	5 mars 1953
9434	Tassie, Peter	Arpenteur fédéral	Frederic Clare Underhill James Théodore Underhill	Vernon (C.-B.)	3,000	7 mars 1953
9435	McEwen, Alexander Campbell	Arpenteur fédéral	Canadian General Insurance Company	Hamilton (Ont.)	3,000	4 mars 1953
9436	Rathbone, Kimball Cuthbert	Arpenteur fédéral	Walter Thomas Maidens Douglas Hugh McLeod	Edmonton (Alb.)	3,000	7 avril 1953
9437	Usher, William David	Arpenteur fédéral	Ross McKay Sanderson Thomas Joseph Manning	Edmonton (Alb.)	3,000	28 mars 1953
9438	Macklin, Harold Lawson	Arpenteur fédéral	Patrick Anthonay Monaghan Oscar Joseph Marshall	Toronto (Ont.)	3,000	16 avril 1953
9439	Motherwell, John Loudon	Arpenteur fédéral	Andrew Thomson Motherwell	Cowichan-Station (C.-B.)	3,000	27 mars 1953
9440	Olsen, Lawrence Oliver	Arpenteur fédéral	Robert Leslie Miller Edward Kent Phillips	Edmonton (Alb.)	3,000	29 mai 1953
9441	DeSantis, Oswald	Arpenteur fédéral	George Arthur Duey Aldo DeSantis	Ottawa (Ont.)	3,000	5 juin 1953
9442	Bennett, George Nelson	Arpenteur fédéral	André Saint-Amant John Clair Traynor	Regina (Sask.)	3,000	5 juin 1953
9443	Traynor, John Clair	Arpenteur fédéral	Creighton William Bildstein	Regina (Sask.)	3,000	5 juin 1953
9444	LeSueur, Gordon Edwin	Arpenteur fédéral	Creighton W. Bilstein George Nelson Bennett	Ottawa (Ont.)	3,000	12 janv. 1954
9445	Manning, Thomas Joseph	Arpenteur fédéral	John Bevan Walcott Edward Harold Acteson	Edmonton (Alb.)	3,000	27 juill. 1953
9446	Roy, Douglas John	Arpenteur fédéral	Daniel Joseph Manning Helena Healy	Edmonton (Alb.)	3,000	27 juill. 1953
9447	Corcoran, Gordon Alfred	Arpenteur fédéral	Arthur Herbert Ralfs Frederick Henry Nash	Victoria (C.-B.)	3,000	3 avril 1951
9448	Duval, Maurice	Arpenteur fédéral	Arthur Douglas Selley Maurice Duval	Ottawa (Ont.)	3,000	10 nov. 1953
9449	Selley, Arthur Douglas	Arpenteur fédéral	Arthur Douglas Selley Gordon Alfred Corcoran	Ottawa (Ont.)	3,000	10 nov. 1953
9450	Lambden, David W.	Arpenteur fédéral	Gordon Alfred Corcoran Maurice Duval	Ottawa (Ont.)	3,000	10 nov. 1953
9451	Babbage, George	Arpenteur fédéral	George Babbage Stuart Lewis	Ottawa (Ont.)	3,000	11 mars 1954
9452	St. Clair-Courtright Ferry Company	Concessionnaire du service du bac	David Whitfield Lambden Stuart Lewis	Ottawa (Ont.)	3,000	11 mars 1954
9453	Lewis Stuart	Arpenteur fédéral	The Canadian Surety Co. David W. Lambden	St.-Clair (Michigan) É.-U. Ottawa (Ont.)	500	1 ^{er} mai 1953
9454	Hill, John William	Arpenteur fédéral	George Babbage John Hubert Holloway	Edmonton (Alb.)	3,000	12 mars 1954
9455	The Fraternal Fellowship Association	Concessionnaire du service du bac	Geoffrey Craig Hamilton The Canadian Surety Co.	Toronto (Ont.)	1,000	15 mai 1954

CHAMBRES DE COMMERCE ENREGISTRÉES EN CONFORMITÉ DE LA LOI SUR LES
CHAMBRES DE COMMERCE

Nom	Adresse	Date de la formation
Chambre de commerce de Chibougamau	Chibougamau (P.Q.)	22 fév. 1954
Chambre de commerce de Sept-Îles (P.Q.)	Sept-Îles (P.Q.)	14 fév. 1954
Chamber of Commerce of Campbell's Bay	Campbell's Bay (P.Q.)	29 mars 1954
Chambre de commerce de Parent Incorporée	Parent, (P.Q.)	4 août 1954
Chambre de commerce de Sainte-Foy	Sainte-Foy (P.Q.)	30 oct. 1953
Spirit River Chamber of Commerce	Spirit-River (Alb.)	14 sept. 1954
La Chambre de commerce de Saint-Elzéar de Laval	Saint-Elzéar, Cap-Saint-Martin et Canton Bélanger (P.Q.)	18 oct. 1954
La Chambre de commerce de Barraute	Barraute (P.Q.)	4 nov. 1954
La Chambre de commerce Richelieu	Saint-Mathias (P.Q.)	15 nov. 1954
Theford and District Chamber of Commerce	Theford, (Ont.)	12 nov. 1954
La Chambre de commerce du Canton de Cornwall	Cornwall, (Ont.)	3 sept. 1954
Aldergrove and District Chamber of Commerce	Aldergrove (C.-B.)	7 nov. 1953

2. BIBLIOTHÈQUE DU MINISTÈRE.

Au cours de l'année, un certain nombre de livres ont été transférés aux Archives, à la Bibliothèque nationale et à l'Imprimerie nationale.

On a gardé à la bibliothèque les collections suivantes: Statuts du Canada, des provinces du Canada et du Royaume-Uni; Gazette officielle du Canada et des différentes provinces du Canada et London Gazette; Débats du Sénat et de la Chambre des communes; Journaux de la Chambre des communes et du Sénat; Arrêts et décisions de la Cour suprême et de la Cour de l'Échiquier, Dominion Law Reports, Western Weekly Reports, Canadian Annual Digest, Canadian Abridgment, Canadian Encyclopædic Digest, Ontario Reports; Law Reports of the United Kingdom: Judicial Committee of the Privy Council Appeal Cases, Chancery Division, Probate Division, Queen's Bench Division, Weekly Law Reports; certaines collections telles que les ouvrages de consultation reconnus sur la loi des compagnies et leur constitution en corporations, les encyclopédies, les biographies et les annuaires.

La bibliothèque a continué de distribuer aux provinces les publications suivantes du Royaume-Uni: Public General Acts, Débats de la Chambre des communes et de la Chambre des Lords, London Gazette et publications relatives aux relations entre les différentes parties du Commonwealth.

DIVISION SPÉCIALE

Parmi les tâches remarquables qu'a accomplies la Division, au cours de l'année financière 1954-1955, il y a eu la visite au Canada de trois membres de la famille royale.

La Division a prodigué aide et conseils aux comités interministériels chargés par le Secrétaire d'État de prendre les dispositions nécessaires à la visite à Vancouver et au Nord canadien de Son Altesse royale le duc d'Edimbourg, en juillet et août 1954 ainsi qu'à la visite à Toronto, Niagara et dans l'est du Canada de Leurs Altesses royales la duchesse de Kent et la princesse Alexandra, en août et septembre 1954.

La Division spéciale a prêté son concours au comité interministériel chargé par le Secrétaire d'État de prendre les dispositions nécessaires à la visite à Ottawa de Sa Majesté la reine mère Elizabeth, du 12 au 17 novembre. Le Secrétaire d'État a accompagné, le 12 novembre, en avion, la reine mère Elizabeth de la Virginie (É.-U.) à Ottawa, où Sa Majesté a été l'invitée de Son Excellence le gouverneur général. Pendant son séjour, Sa Majesté a assisté à une réception et à un déjeuner donnés au parlement par le Président du Sénat et l'Orateur de la Chambre des communes et auxquels étaient invités tous les sénateurs et les députés.

La Division spéciale a pris les dispositions relatives à la visite de Sa Majesté impériale, l'empereur Hailé Sélassié et des vingt-cinq personnages de sa suite, à Ottawa, Montréal, Québec et Windsor, du 3 au 7 juin. Le ministre des Postes a accompagné Sa Majesté impériale à Montréal, et le ministre du Nord canadien et des Ressources nationales a accompagné l'empereur de Montréal à Québec, à bord du *d'Iberville*, navire du gouvernement canadien.

La Division spéciale a aidé le ministère des Affaires extérieures, au cours des mois d'été, à préparer la réunion de 1954 du Comité consultatif pour le développement économique coopératif du Sud et du Sud-Est asiatiques, tenue à Ottawa du 20 septembre au 8 octobre inclusivement. Pendant toute la durée de la réunion, le personnel de la Division a été constamment à la disposition du Comité. Des membres de son personnel ont accompagné les délégués au cours de leur visite de l'est du Canada, du 8 au 15 octobre.

Voici les autres événements auxquels a participé la Division spéciale :

Le dîner offert par le ministre des Transports aux délégués à la conférence fédérale-provinciale sur le transport routier, le 27 avril;

La réception et le dîner offerts par le ministre des Transports, en l'honneur des délégués à la huitième réunion de l'Assemblée de l'Organisation de l'aviation civile internationale, à Montréal, respectivement le 1^{er} et le 9 juin;

La cérémonie de la parade du drapeau, sur la Colline du parlement, le 1^{er} juillet;

Le dîner offert par le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, à l'occasion de la sixième conférence annuelle de l'*Institute of Public Administration of Canada*, le 9 septembre;

La visite du vicomte et de lady Swinton, du 1^{er} au 23 octobre.

Le directeur de la Division spéciale a aidé à placer par ordre de préséance les personnages qui ont assisté au Lever de Son Excellence, au jour de l'an.

La Division s'est occupée des recommandations à l'égard des décorations décernées par notre souveraine ou à l'égard de l'autorisation d'accepter les décorations décernées par les pays étrangers, des demandes d'autorisation à tenir des cérémonies sur la Colline du parlement ou au Monument aux morts de la guerre, et des demandes de renseignements, des observations et des propositions concernant la préséance relative des dignitaires du Canada et des autres pays ou ayant trait au protocole intérieur et au cérémonial (y compris les drapeaux, les formules de politesse, etc.).

Un ordre révisé des préséances pour le Canada a été approuvé par la Souveraine.

Un Comité interministériel, dont le président est le sous-secrétaire d'État, a été formé par le gouvernement en 1942 et il a été chargé de décider des cérémonies publiques qui pourront se dérouler sur la Colline du parlement. Le gouvernement a récemment étendu les attributions de ce comité aux cérémonies tenues au Monument aux morts de la guerre. L'organisme est désormais désigné sous le nom de Comité des cérémonies sur la Colline du parlement et au Monument aux morts de la guerre. Il relève du Secrétaire d'État. Le directeur de la Division spéciale est président de deux sous-comités qui s'occupent respectivement de décider des cérémonies qui se tiendront sur la Colline du parlement et au Monument aux morts de la guerre. La Division a mis son personnel au service de ce comité et du comité coordonnateur des décorations. On a repris la tâche, abandonnée en 1946, de constituer un index de toutes les décorations civiles et militaires décernées depuis 1943.

BUREAU DES MARQUES DE COMMERCE

La nouvelle Loi sur les marques de commerce, chap. 49, 1-2 Elizabeth II (1952-1953), sanctionnée le 14 mai 1953, a été mise en vigueur sur proclamation du gouverneur en conseil, le 1^{er} juillet 1954. Cette loi a remplacé la Loi sur la concurrence déloyale, chap. 274 des Statuts révisés du Canada, 1952.

Les deux tableaux suivants indiquent respectivement l'activité et l'état comparatif des recettes nettes du Service des marques de commerce.

ACTIVITÉ DU BUREAU DES MARQUES DE COMMERCE

DU 1^{er} AVRIL 1954 AU 31 MARS 1955

	1954-1955	1953-1954
Demandes reçues.....	5,467	5,073
Marques de commerce enregistrées.....	3,377	3,832
Demandes d'inscriptions à titre d'usager inscrit.....	2,217	
Inscriptions d'usagers inscrits.....	1,140	
Cessions de marques de commerce enregistrées.....	2,040	2,063
Renouvellements de marques de commerce enregistrées.....	2,812	1,963
Radiations de marques de commerce.....	2,638	1,683
Modifications inscrites au registre.....	174	163
Changements d'adresse inscrits.....	517	379
Expéditions.....	678	590
Avis réglementaires envoyés.....	10,249	10,419

ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES NETTES

Bureau des marques de commerce

Service	1954-1955	1953-1954	Augmentation
	\$ c.	\$ c.	\$ c.
Marques de commerce.....	124,611 00	108,504 10	16,106 90
Cessions.....	14,132 83	10,342 08	3,790 75
Renouvellements.....	38,220 45	36,488 95	1,731 50
Expéditions.....	2,625 58	2,123 79	501 79
Avis.....	500 00	235 00	265 00
Modifications des articles fabriqués.....	2,125 00	1,045 07	1,079 93
Changements d'adresses et de représentants.....	707 00	425 00	282 00
Primes, escomptes et change.....	13 59	7 74	5 85
Divers.....	36 20	4 10	32 10
Renouvellements d'affiches syndicales.....	.....	15 00	(15 00)
Usagers inscrits.....	19,165 00	.....	19,165 00
Réclame.....	15,305 00	.....	15,305 00
Opposition.....	230 00	.....	230 00
Déclaration prévue à la règle 43.....	15 00	.....	15 00
Autres modifications.....	47 00	.....	47 00
Cour de l'Échiquier.....	15 00	.....	15 00
Délai.....	25 00	.....	25 00
Inscription de noms au registre des agents de marque de commerce.....	4,255 18	.....	4,255 18
	222,028 83	159,190 83	62,838 00

Les chiffres entre parenthèses indiquent une diminution.

BUREAU DES TRADUCTIONS

Au 31 mars 1955, l'effectif du Bureau comprenait 252 personnes, dont 176 traducteurs de toutes classes et 76 employés d'administration et de bureau, comparativement à 169 et 80 respectivement l'année précédente. Ces chiffres ne comprennent pas les postes vacants à l'une et l'autre date.

Traduction parlementaire

Le compte rendu des débats de la Chambre des communes (session 1954) a rempli 6,148 pages imprimées, celui des débats du Sénat, 587 pages. Parallèlement, les comptes rendus des séances des divers comités permanents et spéciaux des deux Chambres se sont inscrits pour 5,041 pages imprimées. Ont été traduits en outre 94 projets de loi augmentés d'abondantes notes explicatives, dont il a fallu assurer l'édition, la correction des épreuves et les tables alphabétiques. Avant leur adoption définitive, plusieurs de ces projets (texte anglais et version française) ont subi des remaniements considérables.

Outre la traduction courante des décrets, proclamations, conventions, règlements d'application des lois, index, etc., on a dû effectuer la codification des règlements d'application des lois adoptées antérieurement à 1952 afin de les mettre au point de la codification générale des lois terminée cette année-là.

Traduction des ministères

L'activité des divisions attachées aux ministères s'est maintenue, durant l'année recensée, à un niveau élevé. Elle s'est même intensifiée, en raison de la tendance qu'ont les services publics à se développer. Il faut noter en particulier que, par suite de diverses circonstances, le travail a à peu près doublé aux divisions des Travaux publics et de l'Assurance-chômage.

Langues étrangères

Étant donné l'augmentation du travail, le Bureau a dû ajouter deux traducteurs à sa division des langues étrangères.

Traduction exécutée à forfait en dehors du Bureau

De même que par les années passées, il a été nécessaire, pendant les périodes de pointe, de recourir à des traducteurs de l'extérieur. C'est ainsi que 667,426 mots ont été affermés pour le compte du service de traduction générale; 204,000 pour la division de la Défense nationale; 887,770 mots pour le compte du service des langues slaves; 236,395 mots pour le compte du service des langues romanes. Les dépenses engagées de ce chef ont été, dans le même ordre, les suivantes: \$6,729.13; \$2,550.00; \$6,350.91; \$2,943.62.

On verra par le tableau de la page 32 que les travaux de traduction exécutés par le Bureau pendant l'année 1954-1955 se chiffrent par 73,969,255 mots et 69,120 heures consacrées à des travaux connexes, tels que recherches, consultations, besognes administratives et révision de la traduction exécutée à l'extérieur. Si nous convertissons, cette année, en mots plutôt qu'en pages la quantité des matières traduites, c'est que cette méthode de calcul donne une idée plus juste du travail accompli, l'indication en pages de formats inégaux comportant une marge d'erreur difficile à redresser.

Collaboration avec d'autres organismes

Il est à noter que les traducteurs sont souvent appelés à prêter leur concours à divers autres organismes de l'État, notamment à la Commission du service civil, lorsqu'il s'agit de corriger les copies d'examens de traduction ou d'établir les dossiers des candidats aux concours d'avancement. Ils font partie de divers comités ministériels, par exemple du Comité de nomenclature géographique au ministère des Mines. Cette activité complémentaire, qui n'est pas chiffrée ci-dessus, représente cependant une part très appréciable de l'élément temps.

Ouvrages importants

Le Bureau a été appelé à traduire un certain nombre d'ouvrages et de documents de longue haleine, la plupart d'intérêt scientifique, pour le compte d'organismes spécialisés. On en trouvera ci-après une liste partielle;

"The Key to the Devonian Tetracols", 181 pp.

"Pisciculture and Biology", 302 pp.

"Outline of the Yalsutal Economy", 109 pp.

"Veterinary Medecine", 140 pp.

"The Cephalopods in the Swedish Cretaceous System", 185 pp.

"Type and Origin of Chromite Deposits", 206 pp.

"Annuaire du Canada", 1,586 pp.

"Canada 1954", 566 pp.

Pièces intéressant la Commission des réclamations de guerre, y compris 2,000 pages de l'allemand; 2,000 pages de l'italien.

Service de terminologie

Créé en décembre 1953, le Service de terminologie est désormais bien lancé. Par ses soins ont été publiés pendant l'année plusieurs Instructions terminologiques et Bulletins de terminologie. Au nombre de ces derniers figurent les titres suivants:

Notes sur les noms de plantes particuliers au Canada (BT-13)

Le menuisier de bâtiment (BT-14)

Le peintre en bâtiment (BT-15)

Le vocabulaire du Commerce extérieur (BT-18)

Désignations des emplois dans les services administratifs de l'État (BT-19)

Le vocabulaire des services nationaux de l'emploi (BT-20)

Pêche commerciale et sportive (BT-22)

Répertoire alphabétique des lois fédérales (BT-23)

Désignations des organismes de l'État (BT-24)

Glanures apicoles (BT-25)

Terminologie de la productivité (BT-26)

La réadaptation des invalides (BT-28)

Terminologie de la Canalisation (BT-29)

Terminologie de la psychiatrie (BT-30)

Terminologie du commerce et de la bourse des grains (BT-31)

Vocabulaire du sondage statistique (BT-32)

Le Service de terminologie est en correspondance avec de nombreux organismes analogues de l'étranger et, par voie d'échanges, se procure de précieux vocabulaires et répertoires terminologiques.

La Fédération internationale des traducteurs

Fondée en 1953 sous le patronage de l'UNESCO, la Fédération internationale des traducteurs a tenu à Paris, en décembre 1954, son premier congrès général. Les traducteurs de onze pays y étaient représentés. M. A.-H. Beaubien, surintendant, qui assistait au congrès, a été élu l'un des quatre vice-présidents de la Fédération.

Retraite de M. A.-H. Beaubien

Après avoir passé quarante-quatre ans dans l'Administration fédérale, le surintendant, M. Beaubien, a pris sa retraite le 17 janvier 1955. Il a eu pour successeur M. Pierre Daviault.

Affectation d'un traducteur à un service de l'extérieur

A la demande du ministère de la Défense nationale, le Bureau a détaché un de ses traducteurs au Collège militaire royal de Saint-Jean. Ce traducteur relève de la division de la Défense. C'est la première fois depuis la création du Bureau qu'un membre de son personnel est appelé à travailler d'une façon permanente en dehors du siège de l'Administration fédérale.

Difficulté du recrutement des traducteurs

Il est de plus en plus difficile de recruter des traducteurs pour remplacer ceux qu'atteint la limite d'âge et pour répondre aux besoins croissants des divisions. Avec le concours de la Commission du service civil, le Bureau étudie de nouvelles formules propres à intéresser les jeunes Canadiens à la traduction. L'une d'elles consisterait à obtenir des maisons d'enseignement secondaire qu'elles orientent vers la profession de traducteur ceux de leurs élèves qui possèdent les aptitudes requises.

RENDEMENT DU BUREAU DES TRADUCTIONS (1954-1955)

Division	Publications imprimées	Publications polygraphiées	Circulaires, annonces, etc.	Correspondance	Services divers	
	mots	mots	mots	mots	heures	mots
Affaires extérieures.....	429,000	546,050	89,200	196,000	8,000	1,200,000
Agriculture.....	1,387,900	761,400	577,700	730,200	142	21,300
Anciens combattants.....	70,737	8,250	1,358,765	881,591	824	123,600
Assurance-chômage.....	1,940,760	57,300	1,051,240	628,050	.....	.....
Banque du Canada.....	45,800	3,890	72,800	9,900	240	36,000
Citoyenneté et Immigration.....	88,950	105,910	32,100	1,320,435	340	51,000
Commerce.....	574,900	239,500	328,000	369,300	908	136,200
Commission du service civil.....	509,435	10,220	324,945	123,820	528	79,200
Débats.....	689,280	577,220	.....	.....	4,250	637,500
Défense nationale.....	1,884,600	1,550,660	.....	1,733,150	5,200	780,000
Finances.....	957,440	136,700	304,800	1,539,100	468	70,200
Juridique	.....	.....	.....	.....	514	77,100
Chambre des communes.....	2,185,000	.....	.....	.....	560	84,000
Conseil privé.....	425,625	611,070	.....	113,800	2,081	312,150
Langues romanes.....	150,000	1,125,000	.....	600,000	813	121,950
Langues slaves.....	883,800	.....	.....	756,600	1,100	66,000
Mines et Relevés techniques.....	103,682	159,748	56,764	216,200	52	7,800
Nord canadien et Ressources nationales.....	202,850	97,310	28,450	209,400	326½	49,975
Pêcheries.....	275,035	81,450	87,725	281,205	3,640	546,000
Postes.....	632,845	.....	34,298	1,572,439	14	2,100
Production de défense.....	56,800	45,300	34,700	169,300	1,955	293,250
Revenu national.....	115,870	23,970	560,750	4,723,130	1,112	166,800
Santé nationale.....	549,818	1,093,665	400,803	999,572	24,044	3,606,600
Statistique.....	1,149,208	801,176	121,585	514,120	2,347	352,050
Traduction générale.....	2,031,019	643,035	18,570	16,475	4,948½	742,275
Transports.....	294,830	227,150	779,700	1,034,330	3,900	585,000
Travail.....	1,667,410	411,350	574,960	405,285	813	121,950
Travaux publics.....	158,200	746,300	275,000	1,183,600	.....	.....
	19,460,794	10,063,604	7,112,855	20,327,002	69,120	10,270,000

Débats (Chambre des communes)..... 6,148,000 mots
 " (Sénat)..... 587,000 "

6,735,000

Traductions exécutées à l'extérieur—

 Langues romanes..... 236,395 mots
 Langues slaves..... 887,770 "
 Traduction générale..... 667,426 "
 Défense nationale..... 204,000 "